



## Annunciation of the Blessed Virgin Mary

### Ukrainian Catholic Church

1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Phone: (215) 635-1627 Fax: (215) 635-9203

Pastor – Rev. Ihor Bloshchynskyy Парох – о. Ігор Блощинський

Emergencies only (267) 916 - 4441

A.B.V.M@verizon.net

www.ukrainianbvm.org

www.facebook.com/ukrainianbvm



### Divine Liturgy Schedule:

Tone – 3; Epistle – 1 Tim. 1: 15 – 17; Gospel – Lk. 18: 35 – 43

### Sunday - January 23 31st Sunday after Pentecost

9:00 am +Myroslaw & Serhij

Req. Family

10:30 am God's blessings for our parishioners

### Tuesday - January 25

9:00 am +Elizabeth Meyer

Req. Ihor & Daria Kuszniir

### Wednesday - January 26

9:00 am +Elizabeth Meyer

Req. Eugene & Lydia Markiw

### Thursday- January 27

9:00 am +Elizabeth Meyer

Req. Stephania Terleckyj

### Friday - January 28

General intention

### Saturday - January 29

5:00 pm God's blessings for our parishioners

### Sunday - January 30th Sunday of Zacchaeus

9:00 am +Myroslaw & Serhij

Req. Family

10:30 am +Elizabeth Meyer

Req. Czeslawa Soltys

### ОГОЛОШЕННЯ

Збірки – парафія - \$2,326; Свічки - \$97;

Утримання посілості- 225\$; Інші пожертви - \$1,417;

Дякуємо усім парафіянам за щедрість та підтримку!



### Потрібна допомога для прибирання церкви.

Help needed to clean the church

9:00 am Wednesday

2/2/2022

May God bless you for your help and support.



### ANNOUNCEMENTS

**Collections – Parish-** \$2,326; Candles - \$97;

Grounds maintenance- 225\$; Initial offerings - \$1,417;

**May God bless you for your help and support.**

**Потрібні волонтери до продажу кави та солодкого після недільних Літургій. Просимо звертатися до п. Чайковської за телефоном: 215-338-2565.**



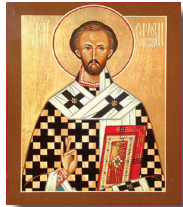
**Volunteers are needed to sell coffee and cake after Sunday**

**Divine Liturgies. Please call Helen Chaykowsky 215-338-2565**

**Жінка з України (американська горожанка) шукає працю з проживанням опікуватися над старшою особою. Прошу подзвонити до Галини на нр. 973-295-0601.**

**Йорданське благословення домів** - Якщо Ви отримали нові конверти на наступний рік, там є картка "Blessing of Homes" – „Благословення Домів“. Прошу вповнити цю картку і повернути її якнайшвидше, якщо Ви бажаєте, щоб Ваш дім був посвячений після Йордану.

**Translation of the relics of St John Chrysostom  
the Archbishop  
of Constantinople  
January 27**



Saint John Chrysostom This great ecumenical teacher and hierarch died in the city of Comana in the year 407 on his way to a place of exile. He had been condemned by the intrigues of the empress Eudoxia because of his daring denunciation of the vices ruling over Constantinople. The transfer of his venerable relics was made in the year 438, thirty years after the death of the saint during the reign of Eudoxia's son emperor Theodosius II (408-450).

Saint John Chrysostom had the warm love and deep respect of the people, and grief over his untimely death lived on in the hearts of Christians. Saint John's disciple, Saint Proclus, Patriarch of Constantinople (434-447), during services in the Church of Hagia Sophia, preached a sermon praising Saint John. He said, "O John, your life was filled with sorrow, but your death was glorious. Your grave is blessed and reward is great, by the grace and mercy of our Lord Jesus Christ O graced one, having conquered the bounds of time and place! Love has conquered space, unforgetting memory has annihilated the limits, and place does not hinder the miracles of the saint."

Those who were present in church, deeply touched by the words of Saint Proclus, did not allow him even to finish his sermon. With one accord they began to entreat the Patriarch to intercede with the emperor, so that the relics of Saint John might be brought back to

**Преподобної Ксенії Римлянки  
24 січня**

Свята Ксенія Римлянка називалася Євсевією і походила з родини заможного сенатора з Риму. Невинна й надзвичайно побожна Євсевія мріяла про те, щоб душею і тілом належати лише одному Ісусові. Тим часом батьки, що не здогадувалися про наміри дочки, вже готувалися до її весілля. Тоді Євсевія разом з двома служницями втекла з дому на малозаселений острів Коа, де вони почали вести життя повне жертви та самозречення. Євсевія назвала себе Ксенією, тобто чужою, щоб ніхто не довідався, хто вона і звідки.

Constantinople.

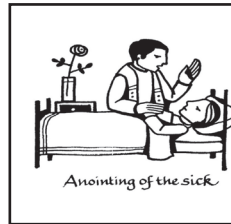
The emperor, overwhelmed by Saint Proclus, gave his consent and gave the order to transfer the relics of Saint John. But those he sent were unable to lift the holy relics until the emperor realized that he had sent men to take the saint's relics from Comana with an edict, instead of with a prayer. He wrote a letter to Saint John, humbly asking him to forgive his audacity, and to return to Constantinople. After the message was read at the grave of Saint John, they easily took up the relics, carried them onto a ship and arrived at Constantinople.

The coffin with the relics was placed in the Church of Holy Peace (Hagia Eirene). When Patriarch Proclus opened the coffin, the body of Saint John was found to be incorrupt. The emperor approached the coffin with tears, asking forgiveness for his mother, who had banished Saint John. All day and night people did not leave the coffin.

In the morning the coffin was brought to the Church of the Holy Apostles. The people cried out, "Father, take up your throne." Then Patriarch Proclus and the clergy standing by the relics saw Saint John open his mouth and say, "Peace be to all." Many of the sick were healed at his tomb.

The celebration of the transfer of the relics of Saint John Chrysostom was established in the ninth century.

Невдовзі Ксенія заснувала в карійському місті Миласі монастир і стала його ігуменею. Єпископ Павло висвятив Ксенію на дияконису, щоб вона робила різні послуги в церкві й опікувалася жінками. Господь покликав її по небесну нагороду 450 року. У час смерті Ксенії над монастирем з'явився блискучий хрест у сяючому вінку, який супроводжував похоронну процесію аж до місця поховання праведної ігумені.



**We are updating our Sick Call register.** If anyone needs to be visited by Father Ihor for receiving the Sacrament of Healing or prayer please contact the rectory.

**Поновлюється Книга Відвідування хворих у нашій парафії.** Якщо ви бажаєте, щоб отець Ігор вас відвідав для уділення Тайни Оздоровлення чи з молитвою, прошу телефонувати до резиденції.

**HELP WANTED**

Caregiver for an elderly man in the Langhorne, PA area (Bucks County). Part time, approximately 2-3 hrs/day Mon-Fri (hours may increase, based on changing needs). Looking for a trustworthy, reliable, compassionate, respectful, pleasant, and supportive companion. Duties would include: light housekeeping, simple errands, daily walks (weather-permitting), and some assistance with meal preparation. Must have a valid driver's license in good standing. Must be fully vaccinated for COVID-19 (proof of vaccination required). Prefer bilingual (Ukrainian/English). References required. Previous experience preferred. Please contact 215.860.6472.

**Pyrohy Fundraiser**

ABVM will hold a pyrohy fundraiser from now through Spring, 2022 to offset the increase in our utility bills. Frozen potato and cheese pyrohy will be available for sale every Sunday from 9 a.m. to 12 noon by the Coffee Ladies. These are the same pyrohy we sold for our successful fundraisers in 2019 and 2020. The cost is \$9.00/dozen.

**Thank you for your continued support!**

**UPCOMING PARISH EVENTS**

March 27 Divine Liturgy at 10 o'clock only  
Canonical visitation of Most Reverent Metropolitan Archbishop Borys Gudziak followed by a luncheon

**PLEASE MARK YOUR CALENDARS**

Висловлюємо наші щирі співчуття родині, близьким та приятелям  
**+Єлизавети Меєр**, яка відійшла у вічність 8-го січня, 2022 р. Нехай Господь упокоїть душу її. Вічна їй пам'ять!



We express our deepest sympathy to the family, relatives and friends of  
**+Elizabeth Meyer** who passed away on January 8th, 2022. May she rest in the place of eternal happiness. Vichnaya Pamyat!

**Thank you to the following individuals who have made the donations to our church in memory of +Elizabeth Meyer:**

EMIL & SUZANNE BOBYOCK (\$500), IHOR & DARIA KUSZNIR, HELEN CHAYKOWSKY (\$100.00), EUGENE & LYDIA MARKIW (\$50), STEPHANIA TERLECKYJ (\$25).

**Tropar, tone 3:** Let the heavens be glad, let the earth rejoice,\* for the Lord has done a mighty deed with His arm.\* He trampled death by death; He became the first born of the dead;\* He saved us from the abyss of Hades\* and granted great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen!

**Kondak:** You arose from the tomb, O compassionate Lord,\* and led us out from the gates of death.\* Today Adam exults and Eve rejoices,\* and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim\* the divine might of Your power.

**Prokimen:** Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

**Verse:** Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.

**Epistle: A reading from the first letter of the Holy Apostle Paul to Timothy**  
Timothy my son! You can depend on this as worthy of full acceptance: that Christ Jesus came into the world to save sinners. Of these I myself am the worst. But on that very account I was dealt with mercifully, so that in me, as an extreme case, Jesus Christ might display all his patience, and that I might become an example to those who would later have faith in him and gain everlasting life. To the King of ages, the immortal, the invisible, the only God, be honor and glory forever and ever! Amen.

**Tropar, glas 3:** Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни,\* бо показав владу рукою Своєю Господь.\* Він смертю смерть подолав, первістком з-поміж мертвих став,\* визволив нас із глибини аду,\* і подав світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак:** Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий,\* і нас вивів із брам смерти;\* нині Адам веселиться і радіє Єва,\* разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують\* божественну могутність влади Твоєї.

**Прокімен:** Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

**Стих:** Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радости.

**Апостол: До Тимотея першого послання святого апостола Павла читання (1: 15 - 17)**

Сину Тимотею! Вірне це слово й повного довір'я гідне, що Христос Ісус прийшов у світ, щоб спасти грішних, з яких я - перший. Але я був на те помилуваний, щоб Ісус Христос на мені першим показав усю свою довготерпелівість, на приклад тим, що мають увірувати в нього на вічне життя. Цареві ж віків, нетлінному, невидимому, єдиному Богу честь і слава на віки вічні! Амінь.

**Alleluia Verses:** In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.  
Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.

**Gospel: Luke 18: 35 - 43**

At that time as Jesus drew near Jericho a blind man sat at the side of the road begging. Hearing a crowd go by the man asked, "What is that?" The answer came that Jesus of Nazareth was passing by. He shouted out, "Jesus, Son of David, have pity on me!" Those in the lead sternly ordered him to be quiet, but he cried out all the more, "Son of David, have pity on me." Jesus halted and ordered that he be brought to him, "What do you want me to do for you?" "Lord," he answered, "I want to see." Jesus said to him, "Receive your sight. Your faith has healed you." At that very moment he was given his sight and began to follow him, giving God the glory. All the people witnessed it and they too gave praise to God.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**Стихи на Аलिлюя:** На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитись навіки.  
Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене.

**Євангелія: Від Луки 18: 35 - 43**

У той час, як Ісус наближався до Єрихону, один сліпий сидів край дороги й просив милостині. Почувши, що народ іде мимо, він спитався, що б воно могло бути. Йому сказали, що це Ісус Назарянин проходить. І він почав голосно кричати: "Ісусе, Сину Давидів, змилуйся надо мною!" Ті, що йшли попереду, сварили на нього, щоб замовчав, та він кричав ще дужче: "Сину Давидів, змилуйся надо мною!" Ісус зупинився і звелів привести його до себе. І коли той наближився до нього, спитав: "Що хочеш, щоб я зробив тобі?" "Господи," сказав той, "щоб я прозрів!" Ісус сказав до нього: "Прозри! Віра твоя спасла тебе." І вмить прозрів той і пішов за Ісусом, славлячи Бога. І весь народ, побачивши те, віддав хвалу Богові.

**Причастин:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Аलिлюя! Аलिлюя! Аलिлюя!

